

Jornalzinho de Kameyama

れいわ ねん がつごう
(令和5年6月号)



ごばん
ポルトガル語版

1º de junho de 2023

No. 178

Jidō Teate (Subsídio Infantil) (児童手当について)

Shimin-ka (TEL: 0595-84-5005)

O Subsídio Infantil é pago ao responsável que sustenta a criança, até a conclusão do *chūgakkō* (ginásio).

※ Há critérios de limite de renda.

• **Genkyō Todoke (Recadastramento)**

Se receber o formulário do *Genkyō Todoke* pelo Município de Kameyama, é necessário preencher o formulário e entregar diretamente na prefeitura.

• **Tokurei Kyūfu (Benefício Excepcional)**

Para a renda que ultrapassar ¥8.580.000, não receberá mais o *Tokurei Kyūfu*.



Data do depósito:

No dia 5 (seg) de junho será depositado na conta do responsável o valor referente ao período de fevereiro a maio de 2023.

※ **Caso haja alguma alteração, é necessário notificar.**

Local para amparar as crianças durante as férias de verão (夏休み中の子どもの居場所づくり)

Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL: 0595-96-8822)

É um local que ampara a criança cujo responsável não pode cuidar no período das férias de verão por estar trabalhando, etc.

Público-alvo: Estudante do primário que reside em Kameyama

Local: *Seishōnen Kenshū Center no washitsu* (sala em estilo japonês, 2º andar)

Período: 21 (sex) de julho até 31 (qui) de agosto, das 7h30 às 18h30

*Exceto: domingos, feriado, e dias 5 (sáb), 14 (seg), 15 (ter) e 16 (qua) de agosto.

Vagas: 50 crianças (caso o número de inscritos seja superior, haverá sorteio)

Taxa: ¥29.000 (quantia fixa) *Despesas com eventos poderão ser cobradas separadamente.

Inscrição: até 12 (seg) de junho

Modo de inscrição: Apresentar o formulário de inscrição preenchido no *Kodomo Mirai-ka* (AIAI).

O formulário está à disposição no *Kodomo Mirai-ka* (AIAI).

※ **Há intérprete em português e em espanhol à disposição**



Na tabela abaixo, está a lista dos *Hōkago Jidō Club / Gakudō Hoikusho* (Clube de crianças pós-aula) que, no período de férias de verão, prestarão o mesmo serviço.

Local	Endereço e telefone		Sobre a horário, período, taxa, etc., consultar diretamente no <i>Hōkago Jidō Club / Gakudō Hoikusho</i> .
<i>Nishimura Hōkago Class</i>	Higashimaru-chō 521-7	0595-83-5550	
<i>Hinomoto club Idagawa</i>	Kawai-chō 300	0595-83-5490	
<i>Hinomoto club Kawasaki I</i>	Nobono-chō 89-1	0595-85-0132	
<i>Runbini Jidō Kan</i>	Futao-chō 2193	0595-85-8030	

População do Município de Kameyama (亀山市の人口) ...49,324 População estrangeira...2,260 (Proporção...4.58%)
*Segundo dados de maio de 2023



Brasileiros:
667



Vietnamitas:
511



Filipinos:
197



Chineses:
189



Indonésios:
182



Peruanos:
90



Mianmarenses:
72



Bolivianos:
72



Outros:
280

しえい じゆうたくにゆうきよしや ぼしゆう
Inscrições para as Residências Municipais (市営住宅入居者募集)



Kenchiku Jūtaku-ka (TEL: 0595-84-5038)

	Residência	Andar	Área	Valor do aluguel	Endereço
1	Idagawa Eki Mae Jūtaku M-212	2º andar	28,10 m ²	De ¥9.600 a ¥19.000	Idagawa-chō 591-1
2	(Waga Jūtaku L-3)	1º andar	61,20 m ²	De ¥16.300 a ¥32.100	Waga-chō 59
3	Sumiyama Jūtaku C-8	2º andar	57 m ²	De ¥13.200 a ¥25.900	Sumiyama-chō 2
4	Kashima Jūtaku G-12	3º andar	64,90 m ²	De ¥18.300 a ¥36.000	Kitakashima-chō 9
5	(Kashima Jūtaku G-20)	2º andar	64,90 m ²	De ¥18.100 a ¥35.500	Kitakashima-chō 11

- ※ O valor do aluguel pode variar conforme a renda mensal da família.
- ※ Referente ao apartamento *Idagawa Eki Mae Jūtaku*, além do aluguel será cobrada as taxas de: *Kyōeki-hi* (manutenção), *Jichikai-hi* (Associação dos Moradores) e *Chūsha ryōkin* (estacionamento).
- ※ O apartamento *Idagawa Eki Mae Jūtaku* é limitado para uma pessoa, com mais de 60 anos ou que tem a Carteira da Pessoa com Deficiência.
- ※ Os apartamentos entre os () são preferenciais para família com: idoso, mãe solteira ou pessoa com deficiência.

Inscrição: de 7(qua) à 16(sex) de junho (dias úteis, das 8h30 às 17h15)

Local: Prefeitura de Kameyama, Setor *Kenchiku Jūtaku-ka* (2º andar)

- ※ Mais detalhes sobre os documentos necessários, consultar o Setor *Kenchiku Jūtaku-ka*, mesmo que não seja o período de inscrição.

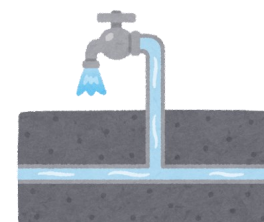
- A residência que tiver muitas inscrições, será decidido por sorteio (previsto para meados de julho).

Ingresso na moradia: Meados de agosto de 2023 (previsão)

Semana de abastecimento de água - 1º (qui) até 7 (qua) de junho

すいどうしゅうかん がつ にち がつ にち
 (水道週間, 6月1日(木)~6月7日(水))

Jōsuidō-ka (TEL: 0595-97-0621)



65ª "Semana da água · "De agora em diante, água encanada: tratada e segura"

A semana de abastecimento de água é uma iniciativa implementada anualmente em todo o Japão. Vamos aproveitar esta oportunidade e refletir sobre a importância da água.

【Troca gratuita da argola de borracha vedante da torneira da casa de idosos que moram sozinhos】

Mediante solicitação do idoso (acima de 65 anos) que mora sozinho, o funcionário do *Jōsuidō-ka* trocará gratuitamente a argola com defeito da torneira. Se houver vazamento de água na casa, um construtor indicado pela prefeitura irá consertar, com o custo por conta.

Período de implementação: 12 (seg) até 16 (sex) de junho

Período de inscrição: 1º (qui) até 7 (qua) de junho (exceto sábado e domingo)

Modo de inscrição: Entrar em contato com o Setor *Jōsuidō-ka* por telefone ou pessoalmente.

- ※ Argola de borracha vedante de torneira mista (torneira tipo alavanca) não poderá ser trocada.

【Distribuição gratuita da borracha vedante da torneira】

Nas casas onde há vazamento de água, o município está distribuindo gratuitamente uma argola de borracha vedante de 13 mm de diâmetro.

- ※ Quantidade limitada.

Período de distribuição: 1º (qui) até 7 (qua) de junho (exceto sábado e domingo)

Locais de distribuição: Prefeitura de Kameyama (Guichê de Informações),
 AIAI (Guichê 4), *Jōsuidō-ka* (Subprefeitura de Seki 2º andar) e
 Sucursal de Kabuto.



A prevenção é importante para combater a insolação (熱中症は予防が大事)

ねっちゅうしょう よぼう だいじ

Em caso de ocorrência: **Shōbō Sōmuka** (TEL: 0595-82-9496)
Para prevenção: **Kenkō Seisaku-ka** (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

[Vamos evitar a insolação]

Mesmo não estando com sede, se hidratar.

Ambiente interno	Ao ar livre
Ajustar a temperatura por meio de ventiladores e/ou ar condicionado	Usar chapéus, bonés e/ou sombrinhas
Usar cortinas <i>blackout</i> e persianas	Procurar uma sombra, e fazer pausas de descanso frequentemente
Verificar sempre a temperatura do ambiente	Em dias ensolarados, evitar sair durante o dia



[Sintomas da insolação e como agir]

Principais sintomas:

- Tontura, vertigem, pés e mãos dormentes
- Dor de cabeça, náusea, diminuição da concentração e do julgamento
- O corpo fica quente, inconsciência, convulsão

Como agir:

- Ir para um lugar fresco, afrouxar as roupas e descansar
- Beber líquido repondo juntamente os sais minerais, abanar ou ventilar
- Esfriar o pescoço e as axilas com gelo ou algo gelado
- ※ Se a reposição de líquido não for possível ou se os sintomas não melhorarem, chamar imediatamente a *Kyūkyū sha* (ambulância) **119**



[Plantão Médico de Emergência da Província de Mie]

• *Kyūkyū Iryō Jōhō Center* TEL: 059-229-1199 (24 horas)

No link disponível neste QR Code você poderá buscar clínicas disponíveis na sua região:

Acesso via computador: <http://www.qq.pref.mie.lg.jp>



※ Antes da consulta, sempre entrar em contato com a Instituição Médica indicada.

[Consulta Médica Emergencial Infantil]

Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao *Mie Kodomo Iryō* (somente em japonês).

TEL: #8000, das 19h30 até às 8h da manhã

Auxílio parcial para compra de casa nova ou usada em Kameyama

じゅうたくしゅとく しえんじぎょう

(住宅取得支援事業)

***Kenchiku Jūtaku-ka* (TEL.: 0595-84-5038)**

Com o objetivo de revitalizar áreas centrais do município, a prefeitura está oferecendo um auxílio financeiro parcial para quem comprar casa residencial (nova ou usada).

Residências elegíveis:

Casa residencial nova ou usada situada na área de desenvolvimento do município;
Casa nova construída no último ano.

※ Atenção: Casas herdadas, doadas, ou reconstruídas **não são elegíveis.**

Auxílio:

Casa nova: 1% do valor do imóvel (até ¥200.000);

Auxílio adicional para cada filho menor de 15 anos no momento da inscrição:
0,5% do valor do imóvel (até ¥100.000).

Casa usada: 1% do valor do imóvel (até ¥100.000);

Auxílio adicional para cada filho menor de 15 anos no momento da inscrição:
0,5% do valor do imóvel (até ¥50.000).



Forma de inscrição:

Para saber se você está elegível para o auxílio, consultar na prefeitura, no setor *Kenchiku Jūtaku-ka*.

Festival da flor de Íris · Hana Shōbu Matsuri
はな
 (花しょうぶまつり)

Hana Shōbu Matsuri Jikkō Iinkai Jimukyōku
 (TEL: 0595-82-7111)

Será realizado o "Festival da flor de íris"

Foram plantadas 12.000 flores de íris, de cerca de 100 espécies diferentes. Que tal aproveitar um dia para relaxar e apreciar as flores?



Festival da flor de íris de 2022

Data: 4(dom) de junho, das 10 às 15 horas

※ Será realizado mesmo com chuva leve

Local: Kameyama Kōen Shōbu En (Jardim da flor de Íris, no Parque de Kameyama)

Detalhes: Haverá orientações sobre o cultivo e venda da flor de íris, concurso de desenhos (crianças de pré-escola e primário), concurso de fotografia, brincadeiras para crianças, barracas de comidas típicas, etc.

Acesse o mapa:



Vencimento dos impostos em junho (6月の納税など) がつ のうぜい

Data do vencimento e débito bancário: 30/jun (sex)

- 1ª parcela do *Shikenmin-zei* (Imposto Municipal e Provincial)
- 2ª parcela do *Kaigo Hoken-ryō* (Seguro de Assistência aos Idosos)



※ Para pagamentos como o de Impostos Municipais, é recomendado o uso de *Kōza furikae* (débito automático) que além de conveniente, é também confiável.

Plantão Médico de Emergência de junho

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう
 (6月の夜間・時間外・休日 の 応急診療)



Cuidado: Há casos de alterações inesperadas dos plantões das Instituições Médicas.

Casos emergenciais, ligar para **Mie-ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center** (Tel 059-229-1199) ou na

Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111).

- **Levar:** - *Kenkō Hoken* (Cartão do Seguro de Saúde)
 - *Fukushi Iryō* [Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros)]
 - *Kusuri Techō* (Caderneta do Remédio) ou levar o remédio que está tomando
 - Despesa da consulta.
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, consultar por telefone o *Mie Kodomo Iryō* (somente em japonês).

TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 até às 8h da manhã.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO

(exceto domingos)

Horário da consulta: das 19h30 às 22h

Horário da recepção: das 19h às 21h30

Dia (junho)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 22, 23, 24, 26, 28, 29, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
6, 13, 20, 27	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS

Horário da consulta: das 13h às 19h30

Horário da recepção: até às 19h

Dia (junho)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
4 dom	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi	82-2500
11 dom	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800
18 dom	Kameyama Iin	Hon-machi 3 chōme	82-0015
25 dom	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō	83-3666

Publicado por: **Bunka-ka, Jinken Diversity Group** ☎ 0595-96-1224

Em caso de dúvidas sobre o Jornalzinho de Kameyama, entrar em contato com o setor responsável.

Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.



QR da Homepage de Kameyama em português

といあわせき かめやまし しみん ぶんかぶ ぶんかか じんけん でんわ
 問合先: 亀山市民文化課文化課人権・ダイバーシティグループ(電話: 0595-96-1224)